

Letter 9gl

<p>Nice le 21 Aout 1945</p>	<p>Nice, August 21st, 1945</p>
<p>My dear Billy</p> <p><i>I received your letter of the 12th August this morning. I am very happy and Gaby also.</i> Mais je crois qu'il vaut mieux que je reprenne le français car vous n'arriverez pas à me comprendre.</p> <p>En ce moment mon cher Billy vous devez être à Naples et je regrette vivement de vous voir vous éloigner de nous. À Livornne vous étiez relativement pres de nous et nous pensions vous voir arriver d'un moment à l'autre. D'ailleurs à Nice nous voyons beaucoup de vos camarads ayant au bras "The Libertad"</p> <p>Mais désormais pourrez vous venir en permission à Nice? Naples est bien loin de nous. Et de plus vos permission sont pour le moment supprimées. Mais comme vous le dites, j'espère que ce n'est la qu'une mesure temporaire et que deja les permis-sins ont été rétablies. Sans doute n'avaient-elles été suspendues que durant votre voyage. Mon vieux Billy faites donc une chose. Prenez une Jeep et hop! filez à Nice. Hélas ce n'est la qu'une plaisanterie qui ne peut se realiser.</p> <p>Nous avons de notre coté appris avec une grande joie la fin de la guerre avec les Jap's. Enfin la paix, la paix totale et l'assurance que vous n'irez pas vous battre dans le Pacifique.</p> <p>Je suis très heureux également pour votre soeur Carol qui devait être bien inquiète sur le sort de son mari. Toutefois je ne savais pas que votre soeur était marrier et je m'étais deja préparé à empoisonner Gaby pour pouvoir vous demander sa main. Il faudra donc que me résigne. Poor Gilbert!</p> <p>Mais tout pris je l'emposionnerais quant même pour me marrier avec Jany si toutefois elle veut bien de moi.</p> <p>Et vous mon cher Billy vous pensez retourner bientôt en Amerique? Vous devez je crois attendre le moment du retour avec impatience. Mais je vous préviens que si vous retounez à Chicago sans passer nous voir, je prends le clipper et je vais vous chercher pour vous ramener à Nice faire un dîner d'adieu</p> <p>Vous me dites que votre ami Albert avait des ancêtres Espagnols et Japonais. J'aurais cru qu'il était de descendance Italienne car</p>	<p>My dear Billy,</p> <p><i>I received your letter from the 12th of August this morning. I am very happy and so is Gaby.</i> But I think that it would be better if I continue in French because otherwise, you will not be able to understand me.</p> <p>At this moment my dear Billy, you should be in Naples and I am strongly sorry to see you are going further away from us. In Livorno¹⁷ you were relatively close to us and we thought we would see you arrive from one moment to another. Besides in Nice, we see a lot of your friends having "The Libertad" on their arms.¹⁸ But from now on, could you come to Nice on leave? Naples is very far from us and more so, your leaves are for the moment suspended. But like you said, I hope that it is only a temporary measure and that already leaves have been reestablished. No doubt that they had been suspended only during your trip. My old Billy, do one thing then. Take a Jeep and poof! Run off to Nice. Alas, it is only just a joke that cannot be realized.</p> <p>We have, on our side, learned with great joy about the end of the war with the Japanese. Finally peace, total peace and the guarantee that you will not fight in the Pacific. I am equally very happy for your sister Carol who must have been very worried about the fate of her husband. However, I didn't know that your sister was married and I was already prepared to poison Gaby to be able to ask you for her hand [in marriage]. I will therefore have to resign myself. Poor Gilbert!</p> <p>But all things considered, I will poison her regardless so that I can marry Jany if however, she will take me.</p> <p>And you, my dear Billy, do you think that you will return soon to America? You must, I think, be waiting for the moment of return impatiently. But I warn you that if you</p>

¹⁷ city in Italy

¹⁸

il parle l'italien couramment et a l'air d'affectionner particulièrement les Italiens.

Si à Livourne le temps n'était pas beau. ici à Nice le soleil a aussi disparu. Il me plaît toutefois pas mais il ne fait pas très beau.

J'ai pres de moi Jany qui supervise ma lettre. Elle vient de vous écrire et maintenant veut savoir à toute force ce que je vous écris. Je vous assure qu'elle trouve le temps bien long lorsqu'elle n'a pas de lettre de vous. Et ce matin elle était jalouse de moi. Mais ce soir le moral est meilleur car elle a reçu deux lettres de vous. Alors ce soir tout va bien.

Ainsi que je vous le disais dans ma dernière lettre j'ai bien reçu le colis que vous aviez remis à votre camarade pour moi. Encore mille fois merci! Mais je ne vous ai pas félicité pour votre plan(?). Votre ami ne pouvait pas se tromper.

Mais Jany vient de partir en me disant de vous faire de grosses bisex pour elle. Je vous fais sa commission mais pour vous ce ne sera pas pareil. Il faut maintenant qu'elle n'est plus la que je vous dise qu'elle vous aime beaucoup, beaucoup. Je ne sais

si elle ose vous le dire mais tant pis, mais je vous l'ai dit. Ne lui en parlez pas, mon vieux Billy.

Et je vous quitte pour ce soir en vous remerciant encore pour votre lettre. Gaby se joint à moi pour vous envoyer nos plus sincères amitiés.

Votre vieux Tonton
Sincerely,
Gilbert

return to Chicago without passing to see us, I will take the chopper¹⁹

and I will come get you to bring you to Nice to have a goodbye dinner.

You told me that your friend Albert had some Spanish and Japanese ancestors. I would have thought that he was of Italian descent because

he speaks Italian fluently and seems to particularly like the Italians.

If in Livorno the weather was not good, here in Nice the sun also disappeared. I don't like it however but it is not very beautiful.

I have Jany next to me who is supervising my letter. She just finished writing you and now wants to know at all costs what I am writing you. I assure you that she finds the time very long when she doesn't have a letter from you and this morning

she was jealous of me. But tonight the morale is better because she received two letters from you. So tonight everything is going well.

As I told you in my last letter,

I did receive the package that you gave to your friend for me. Again a thousand times thank you! But I didn't congratulate you on your plan? xxxxx. Your friend couldn't be wrong.

But Jany just left in telling me to give you some big kisses from her. I give you her message but for you, it wouldn't be the same. Now that she is no longer here I will tell you that she loves you very, very much. I don't know if she dares to tell you this but oh well, I told you.

Don't talk to her about it my old Billy.

I leave you for this evening in thank you again for your letter. Gaby joins me in sending you our sincerest regards.

Your old uncle
Sincerely,
Gilbert

¹⁹ helicopter